



## Projet de capsules vidéos de comparaison des langues

Dans le cadre du développement de la plateforme [Lexilala.org](https://www.lexilala.org), qui a pour objectif de faciliter la communication entre professionnel·le·s de l'éducation, enfants, et familles allophones, l'association Dulala met en place un projet de création de capsules vidéos présentant des points linguistiques dans différentes langues.

Ces courtes vidéos de 3 minutes maximum consistent en une comparaison du fonctionnement d'un point linguistique en français et dans une autre langue.

### Objectifs pédagogiques du projet

→ **Pour le/la participant·e** : valoriser la maîtrise du français et les compétences dans d'autres langues ; développer des compétences métalinguistiques et la capacité à comparer ses langues ; contribuer à un projet visant à faciliter l'apprentissage du français.

→ **Pour les enseignant·e·s qui accueillent des élèves en cours d'apprentissage du français** : disposer d'une base de vidéos en libre accès permettant de mieux connaître les langues de leurs élèves et de mieux comprendre, en maximum 3 minutes, certains points-clés qui peuvent être à l'origine de difficultés, afin de mieux les anticiper.

→ **Pour les élèves qui apprennent le français** : leur permettre de s'appuyer sur le parallèle proposé dans les vidéos pour mieux comprendre leurs propres difficultés ou facilités ; leur fournir des astuces pour faciliter leur apprentissage du français.

→ **Pour les parents dont le français n'est pas la langue première** : contribuer à leur apprentissage du français en leur permettant de faire des comparaisons entre le fonctionnement de leur(s) langue(s) et celui du français ; les aider à accompagner leurs enfants dans l'apprentissage du français.

Voici [un exemple](#) du type de vidéo qui peut être réalisé.

### Quelques suggestions de points linguistiques pouvant être traités :

- le genre ; la phonologie ; les voyelles ; la négation ; les verbes être et avoir ; le possessif ; le féminin/masculin ; l'ordre des mots ; le passé/le futur ; etc.



N'hésitez pas à découvrir le travail réalisé par [Langues et grammaire du Monde dans l'Espace Francophone](#) et la vidéo de l'approche « [Comparons nos langues](#) » de Nathalie Auger pour faciliter le travail d'analyse et de préparation à la vidéo.

### **Scénario-type de capsules vidéos :**

1. En français, [point linguistique abordé] fonctionne comme ceci [petite explication avec exemple]
2. En [langue], [point linguistique abordé] fonctionne comme ceci [petite explication avec exemple], donc [explicitation de la différence entre les deux systèmes et des difficultés ou facilités qu'elle peut engendrer]
3. (Facultatif) Pour me rappeler de cette différence (pour ne pas confondre/me tromper), ce qui m'aide, c'est de [astuce utilisée par l'élève pour ne pas confondre en français]

### **Comment se préparer ?**

- 1) Collecter dès le début du projet les autorisations de captation et de diffusion (voir modèles pré-complétés plus bas).
- 2) Choisir le ou les point(s) linguistique(s) que vous souhaitez comparer.
- 3) Écrire un petit texte qui explique la différence entre les deux langues, en donnant un exemple.
- 4) Si besoin, préparer une affiche ou un prompteur pour vous aider au moment de filmer.
- 5) S'entraîner à expliquer le point linguistique à l'oral
- 6) Filmer !
- 7) Transmettre la vidéo à l'adresse [laly@dulala.fr](mailto:laly@dulala.fr), accompagnée de l'autorisation de captation/diffusion ainsi que, si possible, le texte de la vidéo (format word ou pdf) et une ou deux phrases permettant de résumer le contenu de la vidéo (partie « En résumé » proposée à la fin de chaque vidéo).

Pour toute question, écrivez à l'adresse [ressources@dulala.fr](mailto:ressources@dulala.fr).